

## La Carta a Tito Carta Chøjcay Tito Apóstol San Pablo'is

<sup>1</sup> Øjchønø Pablo, Diosis chøn chøsi. Jesucristo'is chø 'yapostoles. Diosis cyøpinyaj pøn va'cø ñe'ajyajø o'ca vya'njamyajpa; y cø'vej øjtzi va'cø ndzajmayaj pøn va'cø vya'njamyaj Dios. Cø'vej øjtzi va'cø ndzajmayaj viyunbø ote, va'cø myusyaj jujche vøjø va'cø vya'njamyaj Dios; <sup>2</sup> va'cø qui'psmiñajø que manba queñaj para mumu jamacøtoya. Dios ji'n mus man syutzø, y antes que cho'tz nasacopac, je'is cha'mañvajcayu que manba it mumu jamapø itcuy. <sup>3</sup> Y cuando nu'c jama, Diosis yac mustøju jujche muspa tø quen mumu jamacøtoya; y øjtzi tzamdzi' Diosis tø Yajcotzocpapø'is va'cø ndza'mañvac jujche muspa tø quen mumu jamacøtoya. <sup>4</sup> Øtz mi 'njajyayø mijtzi Tito. Øjtø mi une viyunsyø, porque øtz mi 'nøja'yøjtzi va'cø mi va'njam ndø Comi. Mismo va'njajmocuy parejo tø nø'ijtamu. O'nømbyøjtzi ndø Janda Dios y ndø Comi Jesucristo tø Yajcotzopapø'is va'cø mi ñgyotzova, y va'cø mi ndyoya'ñøyø, y va'cø mi 'nyac it contento.

### *Yosuse Tito Creta nasomo*

<sup>5</sup> Oy mi ndzaque Creta cucnasomo va'cø mi yac tucø lo que øtz ja musøpø ndzøcø, y va'cø mi nombratzøc tzambønda'mbø tumdumbø cumgu'yomo va'cø man 'ya'myaj yoscuy. Jetse oyuse mi ndzajmaye antes que tzu'nøjtzi. <sup>6</sup> Hay que va'cø mi nombratzøc pøn vøj itpapø va'cø

jana mus chøjcay cyoja ni i'is, tumdi ijtu'is yomo, y 'yuneji'n vya'njamyajpapø'is ndø Comi; y 'yune ji'n musipø cyøtza'møyajø o'ca mye'chajpa quipcuy, y cyøna'tzøyajpapø'is mumu angui'myajpapø. <sup>7</sup> Porque mapø angui'mi, tiene que va'cø it vøjø jana mus chøjcay cyoja ni i'is; porque manba cuidatzøjcoya como si fuera Diosis chajcuse ñucsocuy; ji'n chøquipø'is ñe'c syunbase, ji'n mavepø qui'sca'e, ji'n tyo'ñipø'is tzoy, ji'n mye'tze'is ni ti quipcuy, y ji'n sunipø'is algo tumin. <sup>8</sup> Yac angui'm vøj pyøjcøchonjyajpapø'is opø'is tyu'ñaje, syunbapø'is mumu vøjpø tiyø, vøjpø qui'psocuy ñø'ijtipø'is, vyøjøtzøcpapø'is cøva'cocuy como vøjpø pønse, itpapø como si fuera Diosis ñucscuy, ya'inducpapø'is ñe'c vyin. <sup>9</sup> Hay que va'cø tyumø tzocoy vya'njajmø viyunbø ote jujche oyuse 'yanmaye; y viyunbø 'yanma'yocuy manba'is cha'manvaque, y jetse va'cø pyømitzi'yaj eyata'mbø; y muspa yac vø'møyajø eyapø qui'psocuy ñø'ijtipø'is.

<sup>10</sup> It sone ji'n cyøna'tzøyaje'is ni ti angui'mgyu. Suniti chamyajpa va'cø 'yangøma'cø'oyajque'tati, y it nømyajpapø tiene que va'cø ndø cojamdamø Israel pø'nis angui'mocutya'm. Peor jet más yatzita'm. <sup>11</sup> Jetsepø tiene que va'cø mi yac vøngøne'cyajø. Porque entero familiata'm je'is sunba yac tzacyaj vøjpø anma'yocuy. 'Yanmayajpa lo que ji'n vyøjpø ote va'cø ñøpuj tumin, pero ja gyanatzøcøpø vøjø.

<sup>12</sup> Tum mismo Creta cucnasombø pøn tza'manvacpapø'is eyapø tza'manvajcocuy nømu: "Creta cucnasomda'mbø suchajpa mumu jama. Como si fuera tza'mø copønse ityajpa,

cu'tjetjetneyajpa, ji'ndi sun yosyajque'ta".  
<sup>13</sup> Viyunbø tiyø oy cham je'is. Por eso hay que va'cø mi ʷojnayajø mø'chøqui je anğøma'cø'yoyajpapø va'cø vya'njajmoyaj de veras, <sup>14</sup> va'cø jyana tzøjcayaj cuenda Israel pø'nista'm 'yundzame, y va'cø jyana tzøjcayaj cuenda 'yanmayajpapø pø'nis lo que jyajmbø'yajupø'is viyunbø anma'yocuy.

<sup>15</sup> O'ca pø'nis chocoy cøvajcupø, entonces para jic pøngøtoya aunque ti cøvajcupøte; y o'ca yachqui'pspa y ji'n vya'njajmoye, entonces ni ti ja it cøvajcupø jic pøngøtoya. Hasta qui'psocuy yatzi'aju y ji'n qui'psmin vøjø. <sup>16</sup> Nømyajpa que cyomusyajpati Dios; pero cuando ndø ispa lo que chøcyajpase, ndø tzi'pa cuenta que ji'n cyomusyaj Dios. Ityajpa como ji'n ndø vø'møyise y ji'n cyøna'tzøyaj ni iyø, y ni ti ji'n mus chøcyaj vøjø.

## 2

### *Viyunsepø anma'yocuy*

<sup>1</sup> Pero mijtzi hay que va'cø mi ndza'mañvac vøjpo anma'yocuy. <sup>2</sup> Tzajmayaj achpøta'mbø va'cø qui'psyaj tyumø chocoy y vøjø, y va'cø cyoqueñaj cuenta mumu ticøsi, y va'cø vya'njamyaj más vøjpo tiyø, vøjpo pønse va'cø syuñaj tyøvø, y va'cø nømamyaj aunque icø's pasencia. <sup>3</sup> Jetsetique't tzajmayaj tzamyomota'mbø va'cø ityaj vøjø como si fuera Diosisame ñe'ta'm, va'cø jyana cøsuhtzøyaj eyata'mbø; ni va'cø jyana no'tyajø, y va'cø 'yanmayaj cøyin vøjta'mbø ote; <sup>4</sup> va'cø chajmayajque'tati une yomo va'cø cyoqueñaj cuenta, va'cø syuñaj jyaya, y va'cø syuñajque'tati 'yune; <sup>5</sup> va'cø mus cyøpinyaj vøjpo tiyø; va'cø ñø'it tumøpø qui'psocuy tumbø

jyayacøsi, va'cø cuendatzøc tyøc, mumu jamase va'cø ityaj vøjø, va'cø cyøna'tzøyaj ñe' jyaya. Jetse ni i ji'n mus ñømø que Diosis 'yote ji'ndi vyøjpø.

<sup>6</sup> Jetseti tzajmayque't uñbøn que va'cø cuendatzøcyaj vyin va'cø jana qui'psyaj yatzipø tiyø. <sup>7</sup> Mitz mumu hay que va'cø mi ndzøc vøjpø tiyø, va'cø isyaj eyata'mbø'is que vøj jetse va'cø ityajque'ta. Anmayø mi ndumø chocoy. Quipsmin vøjø lo que tiyø nø mi anmayumbø. <sup>8</sup> Hay que va'cø mi vejvejney vøjø, vøjpø mi nguipsocuji'n. Jetse ji'n mus mañ nømyajø que ji'n vøjpø qui'psocuji'n nø mi anmayu. Jetse mañba cyotza'ajyaje ngui'sayajpapø'is, porque ji'n mus mañ nømyajø que yatzipø ti nø mi ndzøjcupø.

<sup>9</sup> Tzajmayaj coyosyajpapø va'cø cyøna'tzøyaj ñe'c cyomi y va'cø chøcyajø mumu tiyø lo que suñajpase cyomi'is; va'cø jyana andzønyajø, <sup>10</sup> va'cø jyana nu'myajø. Hay que va'cø isindzi' cyomi que chøcpa lo que chajmayuse. Hay que va'cø chøc vøjø aunque ti yoscuy va'cø istøjø que vøjpøte Diosis 'yañma'yocuy. Diosis tø yaj cotzocpa.

<sup>11</sup> Porque yøti quejpa mumu pøngøtoya jujche Diosis tø cotzønba ñe' vyø'ajcupit, va'cø tø cotzøctamø. <sup>12</sup> Tø tza'mindzi'tamba va'cø ndø tzactam lo que ji'n syunise Diosis, y va'cø jana ndø ansundamø tzi'nyajpapø tiyø nascøspø. En cambio vøjpø qui'psocupit va'cø tø ijtamø; va'cø tø ijtam vøjø Diosis syunbase, mientras yø'c tø ijtam nascøsi. <sup>13</sup> Porque it vøjpø tiyø mañbapø tuqui. Tø sundamba va'cø minø sø'ñbapø Jesucristo tø Yajcotzocpapø'is, y ñe'cø myøja'nombø Dios. <sup>14</sup> Je'is chi'ocuyaj vyin va'cø cya' para tø øtzcøtoyata'm

va'cø tø yac libre'ajtamø, y va'cø tø yaj cotzoc-tamø va'cø tø jana ndzøjcanøtyamø más yatzit-zoco'yajcuy. Y tø cøvajcøtyamu ndø cojaji'ñ va'cø tø ijtam como si fuera ñe'c Jesucristo'is pyøñse, va'cø ijtam ø ñnganas va'cø ndzøctam más vøjpø tiyø.

<sup>15</sup> Jetse vøjø va'cø mi añmayajø, y va'cø mi ndza'mindzi'yajø, y va'cø mi ojnayajø va'cø jana chøcyaj yatzipø tiyø. Jetse tza'mindzi'yajø ijtuse mi añgui'mgyu. Uy mi myenoschøc ni i'is.

### 3

#### *Ti vøjø va'cø chøcyajø va'ñjajmoyajpapø'is*

<sup>1</sup> Yac jajmutzøcyajø que tiene va'cø cyøna'tzøyaj gobierno y mumu añgui'myajpapø, va'cø chøcyaj lo que jujche 'yañgui'myajpase y va'cø ityaj listo va'cø chøcyaj mumu vøjta'mbø tiyø,

<sup>2</sup> va'cø jana yachcø'o'nøyaj ni iyø, ni va'cø jyana quipyajø, pero va'cø cyotzon'yaj mumu pøn, va'cø vøj ñømanyaj mumu pøn.

<sup>3</sup> Porque jetsetique't tø øtz ijtamuna'ntzi como jovipø pøñse, ji'na'n ndø ñgøna'tzøtyam ni iyø, pø'nis tø añgøma'cøyajpana'ñ. Ne'c ndø ñgusto sunbana'ñ ndø tzøctamø, y sunbana'ñ ndø tzøctam tø yac tzi'ñdambapø aunque tiyø, y ja mus ndzac-tamø. Y sunbana'ñ yacsutzøctam ndø tøvø, ji'na'ñ sundame va'cø ijtam vøjø. Ndø qui'satyambana'ñ eyata'mbø, y je'ista'm tø qui'satyangue'tpatina'ñ.

<sup>4</sup> Entonces Diosis tø Yajcotzocpapø'is, je'is tø isindzi'u que ñe'c tø toya'ñøpya y tø sunba mumu pøn. <sup>5</sup> Y je'is tø yaj cotzocøctamu tø to'ya'ñøtyamu añcø. Porque ji'n tø cotzocøctame aunque ndø tzøjcu añcø vøjpø tiyø. Sino je'is tø yac tzu'ñapya

ndø coja va'cø tø it como si fuera pø'najuse como jomepø pøn. Masanbø Espiritu Santo'is tø yac jomevitu'pa. <sup>6</sup> Diosis algo yac min øtzçs Espiritu Santo Jesucristoji'n tø Yajcotzocambapø'is. <sup>7</sup> Jetse Diosis tø pøjcøchonba ñe'c vyø'ajcupit. Como tum erejencha manbase tø pøjcøchon dame, jetse manba tø pøjcøchon dam mumu jamapø itcuy ndø jo'ctambapø.

<sup>8</sup> Viyunete muspa tø nømø que oyupø'is vya'njam Dios tiene que va'cø cuenda tzøc vyin va'cø chøc vøjpø tiyø, y jetse su'nbojtzi va'cø mi ndzamsaj mumu jama. Jetsepø tza'mañvajcocuy vøjø mumu pøngøtoyata'm. Y jetse va'cø ndø tzøcø masti vøj manba tø ij tame. <sup>9</sup> Uy mañ mi onguip jovi onbapøji'n. U mi nøjvindzamdzamneyu ni jutipøji'n. Y uy mi nguipcuy chøcø ita'mna'n mi janda tzu'nguy. Uy mi onguip Moisesis 'yangui'mgucyøsi. Porque jetsepø quipcuy ni ticøtoya ji'n yose, suniti manba mi 'yonguiptame.

<sup>10</sup> O'ca tum pø'nis vye'nbutyajpa vene pøn va'cø ñø'ityaj eyapø qui'psocuy, tzajmayø menac que ji'ndyet vøjpø ti nø chøjcupø. O'ca ji'n myane, yac mañ emøc. <sup>11</sup> Porque jetsepø pø'nis qui'psocuy ji'ndyet vøjpø y nø cyojapa'tu. Y mismo ñe'c myuspa que ji'ndyet vøjpø ti nø chøjcupø.

*Pablo'is chajmayu Tito ti va'cø chøcø*

<sup>12</sup> Cuando øtz manba ngø'vej Artemas o Tíquico mitzcø'mø, cuando jet nu'cyajpa mitz ijtumø, coje'csø va'cø mi myañ Nicópolis cumgu'yomo, jinø va'cø tø pa'tø. Porque nguipsmi'nøjtzi que jinø manba ngøjtay pacac aņsøn. <sup>13</sup> Cotzona mø'chøqui angui'mocuji'n co'o'nopyapø Zenas y

cotzongue'tati Apolos va'cø mus myanyajø, va'cø jyana tzøjcayaj ni ti'is falta para tyuṅgøtoya. <sup>14</sup>Ndø tøvøta'm hay que va'cø 'yanmayajø va'cø chøcyaj aunque ti vøjø va'cø cyotzon̄yaj nø tyoya'isyajupø. Jetse ji'n maṅ ityaj suniti, porque cotzo'n̄oyajpa.

*Ultimo yuschi'ocuy y cømasa'nø'ocuy*

<sup>15</sup>Mumu yø'c ityajupø'is øtzi'n̄ mi ṅgyø'vejayajpa dyus. Yuschi'yajø mumu tø sundambapø'is ndø va'n̄jajmon̄guy tyøvøta'm. O'nømbjøjtzi Dios va'cø mi ṅgyotzon̄dam mumu mitzta'm ñe' vyø'ajcupit. Amén.

**Jomepø Testamento**  
**New Testament in Zoque, Francisco León**  
**(MX:zos:Zoque, Francisco León)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zoque, Francisco León

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9